



BSI Standards Publication

International Electrotechnical Vocabulary (IEV)

Part 871: Active assisted living (AAL)

National foreword

This British Standard is the UK implementation of IEC 60050-871:2018+A1:2023. It supersedes BS IEC 60050-871:2018, which is withdrawn.

The start and finish of text introduced or altered by amendment is indicated in the text by tags. Tags indicating changes to IEC text carry the number of the IEC amendment. For example, text altered by IEC amendment 1 is indicated by A1 A1.

The UK participation in its preparation was entrusted to Technical Committee GEL/65, Measurement and control.

A list of organizations represented on this committee can be obtained on request to its committee manager.

Contractual and legal considerations

This publication has been prepared in good faith, however no representation, warranty, assurance or undertaking (express or implied) is or will be made, and no responsibility or liability is or will be accepted by BSI in relation to the adequacy, accuracy, completeness or reasonableness of this publication. All and any such responsibility and liability is expressly disclaimed to the full extent permitted by the law.

This publication is provided as is, and is to be used at the recipient’s own risk.

The recipient is advised to consider seeking professional guidance with respect to its use of this publication.

This publication is not intended to constitute a contract. Users are responsible for its correct application.

© The British Standards Institution 2024
Published by BSI Standards Limited 2024

ISBN 978 0 539 06256 4

ICS 01.040.11; 01.040.29; 11.020.10

Compliance with a British Standard cannot confer immunity from legal obligations.

This British Standard was published under the authority of the Standards Policy and Strategy Committee on 31 May 2018.

Amendments/corrigenda issued since publication

Date	Text affected
31 May 2024	Implementation of IEC amendment 1:2023

INTERNATIONAL STANDARD

NORME INTERNATIONALE

HORIZONTAL STANDARD

NORME HORIZONTALE

AMENDMENT 1

AMENDEMENT 1

**International Electrotechnical Vocabulary (IEV) –
Part 871: Active assisted living (AAL)**

**Vocabulaire Electrotechnique International (IEV) –
Partie 871: Assistance à l'autonomie à domicile (AAD)**

INTERNATIONAL
ELECTROTECHNICAL
COMMISSION

COMMISSION
ELECTROTECHNIQUE
INTERNATIONALE

ICS 01.040.11; 01.040.29; 11.020.10

ISBN 978-2-8322-4997-0

Warning! Make sure that you obtained this publication from an authorized distributor.

Attention! Veuillez vous assurer que vous avez obtenu cette publication via un distributeur agréé.

CONTENTS

FOREWORD	IV
INTRODUCTION Principles and rules followed	VIII
1 Scope	1
2 Normative references	1
3 Terms and definitions	1
 Section 871-01 – General terms and definitions in the field of active assisted living (AAL)	3
Section 871-02 – Terms and definitions relating to persons and organizations	14
Section 871-03 – Terms and definitions relating to the home and to building management	27
Section 871-04 – Terms and definitions relating to devices and systems	31
Section 871-05 – Terms and definitions relating to information technology	53
Section 871-06 – Terms and definitions relating to telemonitoring and medical technology	62
Section 871-07 – Terms and definitions used in the AAL domain relating to architectures (in the field of information technology)	74
 INDEX	57

SOMMAIRE

AVANT-PROPOS	VI
INTRODUCTION Principes d'établissement et règles suivies	XI
1 Domaine d'application	2
2 Références normatives	2
3 Termes et définitions	2
 Section 871-01 – Termes généraux et définitions dans le domaine de l'assistance à l'autonomie à domicile (AAD)	 3
Section 871-02 – Termes et définitions concernant les personnes et les organisations	14
Section 871-03 – Termes et définitions concernant le domicile et la gestion des bâtiments	27
Section 871-04 – Termes et définitions concernant les dispositifs et systèmes	31
Section 871-05 – Termes et définitions concernant les technologies de l'information	53
Section 871-06 – Termes et définitions concernant la télésurveillance et la technologie médicale	62
Section 871-07 – Termes et définitions utilisés dans le domaine de l'AAD concernant les architectures (dans le domaine des technologies de l'information)	74
INDEX	57

INTERNATIONAL ELECTROTECHNICAL COMMISSION

INTERNATIONAL ELECTROTECHNICAL VOCABULARY –

Part 871: Active assisted living (AAL)

FOREWORD

- 1) The International Electrotechnical Commission (IEC) is a worldwide organization for standardization comprising all national electrotechnical committees (IEC National Committees). The object of IEC is to promote international co-operation on all questions concerning standardization in the electrical and electronic fields. To this end and in addition to other activities, IEC publishes International Standards, Technical Specifications, Technical Reports, Publicly Available Specifications (PAS) and Guides (hereafter referred to as "IEC Publication(s)"). Their preparation is entrusted to technical committees; any IEC National Committee interested in the subject dealt with may participate in this preparatory work. International, governmental and non-governmental organizations liaising with the IEC also participate in this preparation. IEC collaborates closely with the International Organization for Standardization (ISO) in accordance with conditions determined by agreement between the two organizations.
- 2) The formal decisions or agreements of IEC on technical matters express, as nearly as possible, an international consensus of opinion on the relevant subjects since each technical committee has representation from all interested IEC National Committees.
- 3) IEC Publications have the form of recommendations for international use and are accepted by IEC National Committees in that sense. While all reasonable efforts are made to ensure that the technical content of IEC Publications is accurate, IEC cannot be held responsible for the way in which they are used or for any misinterpretation by any end user.
- 4) In order to promote international uniformity, IEC National Committees undertake to apply IEC Publications transparently to the maximum extent possible in their national and regional publications. Any divergence between any IEC Publication and the corresponding national or regional publication shall be clearly indicated in the latter.
- 5) IEC itself does not provide any attestation of conformity. Independent certification bodies provide conformity assessment services and, in some areas, access to IEC marks of conformity. IEC is not responsible for any services carried out by independent certification bodies.
- 6) All users should ensure that they have the latest edition of this publication.
- 7) No liability shall attach to IEC or its directors, employees, servants or agents including individual experts and members of its technical committees and IEC National Committees for any personal injury, property damage or other damage of any nature whatsoever, whether direct or indirect, or for costs (including legal fees) and expenses arising out of the publication, use of, or reliance upon, this IEC Publication or any other IEC Publications.
- 8) Attention is drawn to the Normative references cited in this publication. Use of the referenced publications is indispensable for the correct application of this publication.
- 9) Attention is drawn to the possibility that some of the elements of this IEC Publication may be the subject of patent rights. IEC shall not be held responsible for identifying any or all such patent rights.

International Standard IEC 60050-871 has been prepared by IEC SyC AAL: Active Assisted Living, under the responsibility of IEC technical committee 1: Terminology.

This first edition has the status of a horizontal standard in accordance with IEC Guide 108.

The text of this standard is based on the following documents:

FDIS	Report on voting
1/2346/FDIS	1/2349/RVD

Full information on the voting for the approval of this standard can be found in the report on voting indicated in the above table.

This publication has been drafted in accordance with the ISO/IEC Directives, Part 2.

In this part of the IEV, the terms and definitions are provided in French and English; in addition the terms are given in Arabic (ar), German (de), Spanish (es), Italian (it), Japanese (ja), Polish (pl), Portuguese (pt) and Chinese (zh).

A list of all parts of the IEC 60050 series, published under the general title *International Electrotechnical Vocabulary*, can be found on the IEC website and is available at www.electropedia.org.

COMMISSION ÉLECTROTECHNIQUE INTERNATIONALE

VOCABULAIRE ÉLECTROTECHNIQUE INTERNATIONAL –

Partie 871: Assistance à l'autonomie à domicile (AAD)

AVANT-PROPOS

- 1) La Commission Electrotechnique Internationale (IEC) est une organisation mondiale de normalisation composée de l'ensemble des comités électrotechniques nationaux (Comités nationaux de l'IEC). L'IEC a pour objet de favoriser la coopération internationale pour toutes les questions de normalisation dans les domaines de l'électricité et de l'électronique. A cet effet, l'IEC – entre autres activités – publie des Normes internationales, des Spécifications techniques, des Rapports techniques, des Spécifications accessibles au public (PAS) et des Guides (ci-après dénommés "Publication(s) de l'IEC"). Leur élaboration est confiée à des comités d'études, aux travaux desquels tout Comité national intéressé par le sujet traité peut participer. Les organisations internationales, gouvernementales et non gouvernementales, en liaison avec l'IEC, participent également aux travaux. L'IEC collabore étroitement avec l'Organisation Internationale de Normalisation (ISO), selon des conditions fixées par accord entre les deux organisations.
- 2) Les décisions ou accords officiels de l'IEC concernant les questions techniques représentent, dans la mesure du possible, un accord international sur les sujets étudiés, étant donné que les Comités nationaux de l'IEC intéressés sont représentés dans chaque comité d'études.
- 3) Les Publications de l'IEC se présentent sous la forme de recommandations internationales et sont agréées comme telles par les Comités nationaux de l'IEC. Tous les efforts raisonnables sont entrepris afin que l'IEC s'assure de l'exactitude du contenu technique de ses publications; l'IEC ne peut pas être tenue responsable de l'éventuelle mauvaise utilisation ou interprétation qui en est faite par un quelconque utilisateur final.
- 4) Dans le but d'encourager l'uniformité internationale, les Comités nationaux de l'IEC s'engagent, dans toute la mesure possible, à appliquer de façon transparente les Publications de l'IEC dans leurs publications nationales et régionales. Toutes divergences entre toutes Publications de l'IEC et toutes publications nationales ou régionales correspondantes doivent être indiquées en termes clairs dans ces dernières.
- 5) L'IEC elle-même ne fournit aucune attestation de conformité. Des organismes de certification indépendants fournissent des services d'évaluation de conformité et, dans certains secteurs, accèdent aux marques de conformité de l'IEC. L'IEC n'est responsable d'aucun des services effectués par les organismes de certification indépendants.
- 6) Tous les utilisateurs doivent s'assurer qu'ils sont en possession de la dernière édition de cette publication.
- 7) Aucune responsabilité ne doit être imputée à l'IEC, à ses administrateurs, employés, auxiliaires ou mandataires, y compris ses experts particuliers et les membres de ses comités d'études et des Comités nationaux de l'IEC, pour tout préjudice causé en cas de dommages corporels et matériels, ou de tout autre dommage de quelque nature que ce soit, directe ou indirecte, ou pour supporter les coûts (y compris les frais de justice) et les dépenses découlant de la publication ou de l'utilisation de cette Publication de l'IEC ou de toute autre Publication de l'IEC, ou au crédit qui lui est accordé.
- 8) L'attention est attirée sur les références normatives citées dans cette publication. L'utilisation de publications référencées est obligatoire pour une application correcte de la présente publication.
- 9) L'attention est attirée sur le fait que certains des éléments de la présente Publication de l'IEC peuvent faire l'objet de droits de propriété intellectuelle ou de droits analogues. L'IEC ne saurait être tenue pour responsable de ne pas avoir identifié de tels droits de propriété et de ne pas avoir signalé leur existence.

La Norme internationale IEC 60050-871 a été établie par l'IEC SyC AAL: Assistance à l'autonomie à domicile, sous la responsabilité du comité d'études 1 de l'IEC: Terminologie.

Cette première édition a le statut d'une norme horizontale conformément au Guide IEC 108.

Le texte de cette norme est issu des documents suivants:

FDIS	Rapport de vote
1/2346/FDIS	1/2349/RVD

Le rapport de vote indiqué dans le tableau ci-dessus donne toute information sur le vote ayant abouti à l'approbation de cette norme.

Cette publication a été rédigée selon les Directives ISO/IEC, Partie 2.

Dans la présente partie de l'IEV, les termes et définitions sont donnés en français et en anglais: de plus, les termes sont indiqués en arabe (ar), allemand (de), espagnol (es), italien (it), japonais (ja), polonais (pl), portugais (pt) et chinois (zh).

Une liste de toutes les parties de la série IEC 60050, publiée sous le titre général *Vocabulaire Electrotechnique International*, peut être consultée sur le site web de l'IEC et est disponible à l'adresse www.electropedia.org.

INTRODUCTION

Principles and rules followed

General

The IECV (IEC 60050, *International Electrotechnical Vocabulary*) is a general purpose multilingual vocabulary covering the field of electrotechnology, electronics and telecommunication (available at www.electropedia.org). It comprises about 22 000 *terminological entries*, each corresponding to a *concept*. These terminological entries are distributed among about 90 *parts*, each part corresponding to a given field.

EXAMPLE

Part 161 (IEC 60050-161): Electromagnetic compatibility

Part 411 (IEC 60050-411): Rotating machines

The terminological entries follow a hierarchical classification scheme part/section/concept; within the sections, the terminological entries are organized in a systematic order.

The terms and definitions (and possibly non-verbal representations, examples, notes to entry and sources) in the entries are given in two or more of the three IEC languages, that is to say French, English and Russian (*principal IEC languages*).

Information regarding the IECV and the drafting and presentation of the terminological entries is provided in the IEC Supplement to the ISO/IEC Directives, Annex SJ. The following constitutes a summary of these rules.

Organization of a terminological entry

Each of the terminological entries corresponds to a concept, and comprises:

- an *IEV number*,
- possibly a *letter symbol for the quantity or unit*,

then, for the principal IECV languages present in the part:

- the term designating the concept, called "*preferred term*", possibly accompanied by *synonyms* and *abbreviations*,
- the *definition* of the concept,
- possibly *non-verbal representations, examples and notes to entry*,
- possibly the *source*,

and finally, for the additional IECV languages, the terms alone.

IEV number

The IEV number is comprised of three elements, separated by hyphens:

part number: 3 digits,

section number: 2 digits,

entry number: sequence of decimal digits in which leading zeroes are permissible but redundant (e.g. 1 to 113, 01 to 99, 001 to 127).

EXAMPLE **845-27-003**

Letter symbols for quantities and units

These symbols, which are language independent, are given on a separate line following the IEV number.

EXAMPLE

131-12-04

R

resistance

Preferred term and synonyms

The preferred term is the term that heads a terminological entry in a given language; it can be followed by synonyms. It is printed in boldface.

Synonyms:

The synonyms are printed on separate lines under the preferred term: preferred synonyms are printed in boldface, admitted and deprecated synonyms are printed in lightface. Deprecated synonyms are prefixed by the text "DEPRECATED:".

Absence of an appropriate term:

When no appropriate term exists in a given language, the preferred term is replaced by five dots, as follows:

" " (and there are of course no synonyms).

Attributes

Each term (and synonym) can be followed by attributes giving additional information, and printed in lightface on the same line as the corresponding term, following this term.

EXAMPLE

specific use of the term:

transmission line, <in electric power systems>

national variant:

lift, GB

grammatical information:

quantize, verb

transient, noun

AC, adj

Source

In some cases, it has been necessary to include in an IEV part a concept taken from another IEV part, or from another authoritative terminology document (ISO/IEC Guide 99, ISO/IEC 2382, etc.), either with or without modification to the definition (and possibly to the term).

This is indicated by the mention of this source, printed in lightface, and placed at the end of the terminological entry in each of the principal IEV languages present.

EXAMPLE SOURCE: IEC 60050-131:2002, 131-03-13, modified

Terms in additional IEV languages

These terms are placed following the terminological entries in the principal IEV languages, on separate lines (a single line for each language), preceded by the alpha-2 code for the language defined in ISO 639-1, and in the alphabetic order of this code.

INTRODUCTION

Principes d'établissement et règles suivies

Généralités

L'IEV (IEC 60050 – *Vocabulaire Electrotechnique International*) est un vocabulaire multilingue à usage général couvrant le champ de l'électrotechnique, de l'électronique et des télécommunications (disponible à l'adresse www.electropedia.org). Il comprend environ 22 000 *articles terminologiques* correspondant chacun à un *concept* (une notion). Ces articles terminologiques sont répartis dans environ 90 *parties*, chacune correspondant à un domaine donné.

EXEMPLE

Partie 161 (IEC 60050-161): Compatibilité électromagnétique

Partie 411 (IEC 60050-411): Machines tournantes

Les articles terminologiques suivent un schéma de classification hiérarchique partie/section/concept, les articles terminologiques étant, au sein des sections, classés dans un ordre systématique.

Les termes et définitions (et éventuellement les représentations non verbales, exemples, notes à l'article et sources) sont donnés dans deux des trois langues de l'IEC ou dans les trois, c'est-à-dire en français, en anglais et en russe (*langues principales de l'IEV*).

Des informations concernant l'IEV, la rédaction ainsi que la présentation des articles terminologiques sont fournies dans le Supplément de l'IEC aux Directives ISO/IEC, à l'Annexe SJ. Un résumé de ces règles est donné ci-dessous.

Constitution d'un article terminologique

Chacun des articles terminologique correspond à un concept, et comprend:

- un *numéro IEV*,
- éventuellement un *symbole littéral de grandeur ou d'unité*,

puis, pour chaque langue principale de l'IEV présente dans la partie:

- le terme désignant le concept, appelé "*terme privilégié*", éventuellement accompagné de *synonymes et d'abréviations*,
- la *définition* du concept,
- éventuellement des *représentations non verbales*, des *exemples* et des *notes à l'article*,
- éventuellement la *source*,

et enfin, pour les langues additionnelles de l'IEV, les termes seuls.

Numéro IEV

Le numéro IEV comprend trois éléments, séparés par des traits d'union:

numéro de partie: 3 chiffres,

numéro de section: 2 chiffres,

numéro d'article: série de chiffres décimaux dans laquelle les zéro initiaux sont permis mais superflus (par exemple 1 à 113, 01 à 99, 001 à 127).

EXEMPLE **845-27-003**

Symboles littéraux de grandeurs et d'unités

Ces symboles, indépendants de la langue, sont donnés sur une ligne séparée à la suite du numéro IEV.

EXEMPLE

131-12-04

R

résistance, f

Terme privilégié et synonymes

Le terme privilégié est le terme qui figure en tête d'un article dans une langue donnée; il peut être suivi par des synonymes. Il est imprimé en caractères gras.

Synonymes:

Les synonymes sont imprimés sur des lignes séparées sous le terme privilégié: les synonymes privilégiés sont imprimés en caractères gras, et les synonymes admis et déconseillés sont imprimés en caractères maigres. Les synonymes déconseillés sont précédés par le texte "DÉCONSEILLÉ:".

Absence de terme approprié:

Lorsqu'il n'existe pas de terme approprié dans une langue, le terme privilégié est remplacé par cinq points, comme ceci:

"....." (et il n'y a alors bien entendu pas de synonymes).

Attributs

Chaque terme (et synonyme) peut être suivi d'attributs donnant des informations supplémentaires; ces attributs sont imprimés en caractères maigres, à la suite de ce terme, et sur la même ligne.

EXEMPLE

spécificité d'utilisation du terme:

rang, <d'un harmonique>

variante nationale:

unité de traitement, CA

catégorie grammaticale:

quantifier, verbe

électronique, f

électronique, adj

Source

Dans certains cas, il a été nécessaire d'inclure dans une partie de l'IEV un concept pris dans une autre partie de l'IEV, ou dans un autre document de terminologie faisant autorité (Guide ISO/IEC 99, ISO/IEC 2382, etc.), avec ou sans modification de la définition (ou éventuellement du terme).

Ceci est indiqué par la mention de cette source, imprimée en caractères maigres et placée à la fin de l'article terminologique dans chacune des langues principales de l'IEV présentes.

EXEMPLE SOURCE: IEC 60050-131:2002, 131-03-13, modifié

Termes dans les langues additionnelles de l'IEV

Ces termes sont placés à la fin des articles terminologiques dans les langues principales de l'IEV, sur des lignes séparées (une ligne par langue), précédés par le code alpha-2 de la langue, défini dans l'ISO 639-1, et dans l'ordre alphabétique de ce code. 

INTERNATIONAL ELECTROTECHNICAL VOCABULARY –

Part 871: Active assisted living (AAL)

1 Scope

This part of IEC 60050 gives the general terminology used in active assisted living, as well as general terms pertaining to specific applications and associated technologies. It has the status of a horizontal standard in accordance with IEC Guide 108, *Guidelines for ensuring the coherency of IEC publications – Application of horizontal standards*.

This terminology is consistent with the terminology developed in the other specialized parts of the IECV.

This horizontal standard is primarily intended for use by technical committees in the preparation of standards in accordance with the principles laid down in IEC Guide 108.

One of the responsibilities of a technical committee is, wherever applicable, to make use of horizontal standards in the preparation of its publications.

2 Normative references

There are no normative references in this document.

3 Terms and definitions

The terms and definitions contained in this part of IEC 60050 were extracted from the Electropedia (www.electropedia.org) (also known as the "IEV Online") – the world's most comprehensive online terminology database covering the field of electrotechnology, electronics and telecommunication.

VOCABULAIRE ÉLECTROTECHNIQUE INTERNATIONAL –

Partie 871: Assistance à l'autonomie à domicile (AAD)

1 Domaine d'application

La présente partie de l'IEC 60050 donne la terminologie générale utilisée dans le domaine de l'assistance à l'autonomie à domicile, ainsi que les termes généraux relatifs à des applications particulières et technologies associées. Elle a le statut de norme horizontale conformément au Guide IEC 108, *Lignes directrices pour assurer la cohérence des publications de l'IEC – Application des normes horizontales*.

Cette terminologie est en accord avec la terminologie figurant dans les autres parties spécialisées de l'IEV.

La présente norme horizontale est essentiellement destinée à l'usage des comités d'études dans la préparation des normes, conformément aux principes établis dans le Guide IEC 108.

L'une des responsabilités d'un comité d'études est d'utiliser, autant que possible, les normes horizontales lors de la préparation de ses publications.

2 Références normatives

Le présent document ne contient aucune référence normative.

3 Termes et définitions

Les termes et définitions contenus dans la présente partie de l'IEC 60050 ont été extraits de l'Electropedia (www.electropedia.org) (également connue sous le nom "IEV Online") – la base de données terminologique en ligne la plus complète couvrant le champ de l'électrotechnique, de l'électronique et des télécommunications.

871-01 General terms and definitions in the field of active assisted living (AAL)
871-01 Termes généraux et définitions dans le domaine de l'assistance à l'autonomie à domicile (AAD)

A1 871-01-01

accessibility

See [IEV 872-04-01](#)

accessibilité, f

Voir [IEV 872-04-01](#) **A1**

871-01-02

AAL

active assisted living

DEPRECATED: ambient assisted living

concepts, products, services, and systems combining technologies and social environment with the aim of improving the quality of people's lives

AAD

assistance à l'autonomie à domicile, f

DÉCONSEILLÉ: assistance à l'autonomie ambiante

concepts, produits, services et systèmes qui combinent technologies et environnement social afin d'améliorer la qualité de vie des individus

ar المساعدة الفعالة للمعيشة

de **AAL**

Active Assisted Living

es **ayuda a domicilio**

it **AAL**

assistenza attiva alla vita

ja **AAL**

自立生活支援

pl **aktywne wspomaganie życia (AAL)**, n

pt **vida assistida ao domicílio**

assistência ativa ao domicílio

AAL

zh 积极辅助生活, <相关条目: IEV 871-01-03>

AAL

871-01-03

AAL, adj

active assisted living, adj

relating to the combination of technologies and social environment with the aim of improving the quality of people's lives

AAD, adj

à assistance à l'autonomie à domicile, adj

relatif à la combinaison des technologies et de l'environnement social afin d'améliorer la qualité de vie des individus

ar المساعدة الفعالة للمعيشة (صفة)

de **AAL**, adj

es **de ayuda a domicilio**, adj

it **AAL**, agg

assistenza attiva alla vita, agg

ja **AAL**の, 形容詞

AAL

pl **AAL**

pt **vida assistida ao domicílio**

assistência ativa ao domicílio

AAL

zh 积极辅助生活, <形容词, 相关条目: IEV 871-01-02>

871-01-04**AAL service****active assisted living service**

action or function of an AAL system creating an added value for customers

EXAMPLE An AAL service could comprise, for example

- configuration and maintenance of AAL systems,
- assistant systems to support the home environment.

Note 1 to entry: An AAL service can consist of several individual services.

service AAD, m**service d'assistance à l'autonomie à domicile, m**

action ou fonction d'un système AAD qui génère une valeur ajoutée pour les clients

EXEMPLE Un service AAD peut comporter, par exemple

- la configuration et la maintenance des systèmes AAD,
- des systèmes d'aide destinés à soutenir l'environnement domestique.

Note 1 à l'article: Un service AAD peut comprendre plusieurs services individuels.

ar الخدمات الفعالة المساعدة للمعيشة

de **AAL-Dienst, m**

AAL-Dienstleistung, f

es **SAD**

servicio de ayuda a domicilio

it **servizio AAL**

servizio di assistenza attiva alla vita

ja **AALサービス**

pl **usługa AAL, f**

pt **serviço AAL**

zh 积极辅助生活服务

871-01-05**AAL service agreement****active assisted living service agreement**

agreement between the AAL user and the AAL service provider on performance, measurement and conditions of services delivery

accord de service AAD, m**accord de service d'assistance à l'autonomie à domicile, m**

accord entre l'utilisateur AAD et le fournisseur de services AAD portant sur l'exécution, le mesurage et les conditions de prestation de services

ar	عقد خدمات فعالة مساعدة للمعيشة
de	AAL-Dienstleistungsvereinbarung , f
es	acuerdo de SAD acuerdo de servicios de ayuda a domicilio
it	accordo sul servizio AAL accordo sul servizio di assistenza attiva alla vita
ja	AALサービス契約
pl	umowa serwisowa AAL , f
pt	contrato de serviço AAL
zh	积极辅助生活服务协议

871-01-06

AAL service level agreement

active assisted living service level agreement

contractual agreement on the quality and quantity of services (including AAL services and IT services) to be provided using clearly verifiable and comprehensible criteria (service level) accepted by both the AAL user and the service provider, that define a set of service level objectives and related key performance indicators (KPI)

Note 1 to entry: These service level objectives can concern aspects of the services (including AAL services and IT services) including availability, performance, security and measurable thresholds of service attributes, which the service provider aims to meet in respect of the service to be delivered.

SOURCE: ETSI, http://www.etsi.org/images/files/Events/2013/2013_CSC_Delivery_WS/CSC-Final_report-013-CSC_Final_report_v1_0_PDF_format-.PDF, online 2016-02-18, modified – The definition has been adapted to the AAL domain, and some editorial improvements have been carried out.

accord de niveau de service AAD, m

accord de niveau de service d'assistance à l'autonomie à domicile, m

accord contractuel portant sur la qualité et la quantité de services (y compris les services AAD et les services de Technologies de l'information) à fournir sur la base de critères pleinement vérifiables et compréhensibles (niveau de service) acceptés tant par l'utilisateur AAD que par le fournisseur de services, qui définissent un ensemble d'objectifs de niveau de service et d'indicateurs clés de performance (KPI – key performance indicators) associés

Note 1 à l'article: Ces objectifs de niveau de service peuvent concerner les aspects des services (y compris les services AAD et les services de Technologies de l'information) qui incluent la disponibilité, l'exécution, la sûreté et les seuils mesurables des attributs de services que le fournisseur de services vise à satisfaire par rapport au service à fournir.

SOURCE: ETSI, http://www.etsi.org/images/files/Events/2013/2013_CSC_Delivery_WS/CSC-Final_report-013-CSC_Final_report_v1_0_PDF_format-.PDF, online 2016-02-18, modifié – Traduit à partir de l'anglais. La définition a été adaptée au domaine de l'AAD, et certaines améliorations d'ordre rédactionnel ont été effectuées.

© IEC 2023

ar	عقد خدمات فعالة لمساعدة للمستوى المعيشي
de	AAL-Dienstleistungsgradvereinbarung , f
es	acuerdo de nivel de SAD acuerdo de nivel de servicio de ayuda a domicilio
it	accordo sul livello del servizio AAL accordo sul livello del servizio di assistenza attiva alla vita
ja	AALサービスレベルに関する契約
pl	umowa o poziomie usług AAL , f
pt	contrato de nível de serviço AAL
zh	积极辅助生活服务水平协议

871-01-07

AAL use case **active assisted living use case**

description of a typical situation or series of events in which active assisted living can be realized

Note 1 to entry: The aim of an AAL use case is to describe a problem scenario in such a way that AAL approaches to solutions are made evident in their temporal, spatial as well as technical dimension.

SOURCE: IEC TR 62907:2014, 3.1.15, modified – The preferred term "AAL use case" has been added; in the synonym, "ambient" has been replaced by "active"; in the definition, "hypothetically possible" has been replaced by "typical" and "where AAL concepts, products and services may improve the quality of life" has been replaced by "in which active assisted living can be realized"; the note has been modified for clarity.

cas d'utilisation AAD, m **cas d'utilisation d'assistance à l'autonomie à domicile**, m

description d'une situation ou d'une série d'événements typique dans laquelle l'assistance à l'autonomie à domicile peut être réalisée

Note 1 à l'article: L'objectif d'un cas d'utilisation AAD est de décrire un scénario problématique de manière à mettre en évidence la dimension temporelle, spatiale et technique des approches AAD des solutions.

SOURCE: IEC TR 62907:2014, 3.1.15, modifié – Traduit à partir de l'anglais (l'IEC TR 62907 est monolingue). Le terme préféré "cas d'utilisation AAD" a été ajouté; dans le synonyme anglais, le mot "ambient" a été remplacé par "active"; dans la définition anglaise, "hypothetically possible" a été remplacé par "typical" et "where AAL concepts, products and services may improve the quality of life" a été remplacé par "in which active assisted living can be realized"; la note a été modifiée à des fins de clarté.

ar	حالة استخدام للمساعدة الفعالة للمعيشة
de	AAL-Anwendungsfall , m
es	caso de uso de SAD caso de uso de ayuda a domicilio
it	caso di utilizzo AAL caso di utilizzo del assistenza attiva alla vita
ja	AALユースケース AAL使用事例
pl	przypadek użycia AAL , m
pt	caso de uso AAL
zh	积极辅助生活使用案例

871-01-08**usability**

extent to which a product can be used by specified users to achieve specified goals with effectiveness, efficiency and satisfaction in a specified context of use

SOURCE: ISO/IEC Guide 71:2014, 2.12

utilisabilité, f

degré selon lequel un produit peut être utilisé, par des utilisateurs identifiés, pour atteindre des buts définis avec efficacité, efficience et satisfaction, dans un contexte d'utilisation spécifié

SOURCE: ISO/IEC Guide 71:2014, 2.12

ar قابلية الاستخدام

de **Gebrauchstauglichkeit, f**

es **usabilidad**

it **usabilità**

ja ユーザビリティ

使い勝手

pl **użyteczność, f**

pt **usabilidade**

zh 可用性

A1 871-01-09**AAL use case category**

group of AAL use cases for which the AAL system is similar

Note 1 to entry: The AAL use case categories are the following:

1. prevention and management of chronic long-term conditions
2. social interaction
3. mobility
4. health and wellness
5. (self-) management of daily life activities at home.

catégorie de cas d'utilisation AAD, f

groupe de cas d'utilisation d'AAD pour lesquels le système AAD est similaire

Note 1 à l'article: Les catégories de cas d'utilisation d'AAD sont les suivantes:

1. prévention et gestion des maladies chroniques de longue durée
2. interactions sociales
3. mobilité
4. santé et bien-être
5. (auto)gestion des activités de la vie quotidienne à domicile.

de	AAL-Anwendungsfallkategorie, f
es	categoría de caso de uso de SAD, f categoría de caso de uso de servicios de ayuda a domicilio, f
it	Categoria di casi d'uso AAL
ja	AALユースケース分類
pl	kategoria przypadku zastosowania AAL, f
pt	categoria de caso de uso AAL categoria de caso de uso VAA
zh	AAL使用案例分类

871-01-10

ADL

activity of daily living

basic human action that involves physical self-maintenance ability

Note 1 to entry: ADL comprises the following six areas: transferring; bathing; eating; dressing; continence; grooming and toileting.

SOURCE: [SOURCE: PD ISO IWA 18:2016, p. 11, modified – "activities that include like walking, moving around, going up a few steps of stairs, bathing (plus eating, clothing, continence, grooming)" replaced by "action that involves physical self-maintenance ability" and Note 1 to entry added.]

AVQ, f

activité de la vie quotidienne, f

action humaine de base qui implique une capacité d'entretien physique de sa personne

Note 1 à l'article: L'AVQ comprend les six domaines suivants: se déplacer; se laver; se nourrir; se vêtir; faire preuve de continence; faire sa toilette.

SOURCE: [SOURCE: PD ISO IWA 18:2016, p. 11, modifié – "des activités telles que marcher, se déplacer, monter quelques marches d'escalier, se laver (ainsi que se nourrir, s'habiller, faire preuve de continence, faire sa toilette)" remplacé par "action qui implique une capacité d'entretien physique de sa personne" et Note 1 à l'article ajoutée.]

de	ADL Aktivität des täglichen Lebens, f
es	actividad de la vida diaria, f
it	ADL Attività della vita quotidiana
ja	日常生活動作
pl	czynności życia codziennego, f pl
pt	AVQ atividade da vida quotidiana
zh	日常生活活动 ADL

871-01-11**actor**

entity that communicates and interacts

Note 1 to entry: Actors can include persons, technical components, software applications, systems, databases, bodies that play a role in an AAL system, and even the AAL system itself.

SOURCE: [SOURCE: IEC 62559-2:2015, 3.2, modified – In the definition, "These" has been deleted since it is superfluous, and "people" has been replaced by "persons" and "the power system" has been replaced by "the AAL system" for consistency within this document.]

acteur, m

entité qui communique et interagit

Note 1 à l'article: Les acteurs peuvent inclure les personnes, composants techniques, applications logicielles, systèmes, bases de données, organismes qui jouent un rôle dans un système AAD, voire le système AAD lui-même.

SOURCE: [SOURCE: IEC 62559-2:2015, 3.2, modifié – Dans la définition, "Ces", a été remplacé par "Les" et "le système d'alimentation" a été remplacé par "le système AAD", par souci de cohérence au sein du présent document.]

de	Akteur, m
es	actor, m
it	Attore
ja	アクター 役割を果たすもの
pl	aktor, m
pt	ator
zh	参与者

871-01-12

IADL

instrumental activity of daily living

human action that involves physical/social/cognitive skills related to instruments for independent living in addition to ADL (IEV 871-01-10)

Note 1 to entry: IADL includes various actions: transportation; communication (i.e. use of telephone, e-mails); shopping; meal preparation; housekeeping; managing medications; managing personal finances.

SOURCE: [SOURCE: PD ISO IWA 18:2016, p. 11, modified – "includes, for example, the use of transportation, answering the telephone, shopping (plus cooking, housekeeping, cleaning, medication management, monetary management)" replaced by "involves physical/social/cognitive skills related to instruments for independent living in addition to ADL (IEV 871-01-10)" and Note 1 to entry added.]

AIVQ, f

activité instrumentale de la vie quotidienne, f

action humaine qui implique des compétences physiques/sociales/cognitives liées aux instruments pour une vie en autonomie en plus de l'AVQ (IEV 871-01-10)

Note 1 à l'article: L'AIVQ comprend différentes actions: transport, communication (c'est-à-dire utilisation du téléphone, des courriers électroniques), achats, préparation des repas, entretien ménager, gestion des médicaments et gestion des finances personnelles.

SOURCE: [SOURCE: PD ISO IWA 18:2016, p. 11, modifié – "inclut, par exemple, des activités comme utiliser les transports, répondre au téléphone, réaliser des achats (ainsi que la cuisine, l'entretien ménager et le nettoyage, la gestion des médicaments et la gestion monétaire)" remplacé par "implique des compétences physiques/sociales/cognitives liées aux instruments pour une vie en autonomie en plus de l'AVQ (IEV 871-01-10)" et Note 1 à l'article ajoutée.]

de	IADL instrumentelle Aktivität des täglichen Lebens, f
es	actividad instrumental de la vida diaria, f
it	IADL Attività strumentale della vita quotidiana
ja	手段の日常生活動作
pl	narzędzia do czynności życia codziennego, n pl
pt	AIVQ atividade instrumental da vida quotidiana
zh	工具性日常生活活动 IADL

871-01-13

role

function assumed or part played by an actor (IEV 871-01-11) in interaction with the system under consideration

SOURCE: [SOURCE: IEC 62559-2:2015, 3.3, modified – In the definition, "role" replaced by "function assumed or part" and "discussion" replaced by "consideration".]

rôle, m

fonction assurée ou rôle joué par un acteur (IEV 871-01-11) en interaction avec le système à l'étude

SOURCE: [SOURCE: IEC 62559-2:2015, 3.3, modifié – Dans la définition, "rôle" remplacé par "fonction assurée ou rôle" et "en question" remplacé par "à l'étude".]

de	Rolle, f
es	rol, m
it	Ruolo
ja	役割
pl	rola, f
pt	papel
zh	角色 

871-02 Terms and definitions relating to persons and organizations 871-02 Termes et définitions concernant les personnes et les organisations

871-02-01

service provider

organization that provides services to users and other providers

SOURCE: IEV 732-01-26, modified – The notes have been omitted.

fournisseur de services, m

organisme qui fournit des services aux utilisateurs ou à d'autres fournisseurs

SOURCE: IEV 732-01-26, modifié – Les notes ont été omises.

ar مورد الخدمة

de **Dienstleistungsanbieter, m**
Dienstanbieter, m

es **proveedor de servicios**

it **fornitore di servizi**

ja サービス提供者

pl **usługodawca, m**
dostawca usług, m

pt **fornecedor de serviços**

zh 服务提供者

871-02-02

AAL service provider

active assisted living service provider

service provider supporting an AAL user in his/her daily life

fournisseur de services AAD, m

fournisseur de services d'assistance à l'autonomie à domicile, m

fournisseur de services qui apporte son aide à un utilisateur/une utilisatrice AAD dans sa vie quotidienne

ar مورد الخدمة للمساعدة الفعالة للمعيشة

de **AAL-Dienstleistungsanbieter, m**
AAL-Dienstanbieter, m

es **proveedor de SAD**

proveedor de servicios de ayuda a domicilio

it **fornitore di servizi AAL**

fornitore di servizi per l'assistenza attiva alla vita

ja **AALサービス提供者**

pl **usługodawca AAL, m**
dostawca usług AAL, m

pt **fornecedor de serviços AAL**

zh 积极辅助生活服务提供者

871-02-03**AAL technical assistant****active assisted living technical assistant**

person supporting AAL users and AAL operators with the installation and continued support of AAL devices and systems and with technical and other advice

assistant technique AAD, m

assistante technique AAD, f

assistant technique à l'autonomie à domicile, m

assistante technique à l'autonomie à domicile, f

personne qui apporte son aide aux utilisateurs et aux opérateurs AAD dans l'installation et la prise en charge permanente des dispositifs et systèmes AAD et qui leur prodigue des conseils d'ordre technique et d'autre nature

ar الدعم الفني للمساعدة الفعالة للمعيشة

de **AAL-Technikassistent, m**

es **asistente técnico de SAD**

asistente técnico de servicios de ayuda a domicilio

it **assistente tecnico AAL**

assistente tecnico per l'assistenza attiva alla vita

ja **AAL技術アシスタント**

pl **asystent techniczny AAL, m**

pt **assistente técnico AAL**

zh **积极辅助生活技术助理**

871-02-04**AAL operator****active assisted living operator**

person handling or using, or handling and using an AAL system for the benefit of an AAL user

opérateur AAD, m

opérateur d'assistance à l'autonomie à domicile, m

personne qui manipule ou utilise, ou qui manipule et utilise, un système AAD au profit d'un utilisateur AAD

ar مشغل المساعدة الفعالة للمعيشة

de **AAL-Betreiber, m**

es **operador SAD**

operador de servicios de ayuda a domicilio

it **addetto AAL**

addetto all'assistenza attiva alla vita

ja **AALオペレーター**

AAL操作者

pl **operator AAL, m**

pt **operador AAL**

zh **积极辅助生活操作员**

871-02-05

AAL user

active assisted living user

person who uses or benefits from, or uses and benefits from, AAL devices, systems or services

utilisateur AAL, m

utilisateur d'assistance à l'autonomie à domicile, m

personne qui utilise ou bénéficie, ou utilise et bénéficie, de dispositifs, systèmes ou services AAL

ar **AAL** مستخدم

de **AAL-Nutzer**, m

es **usuario SAD**

usuario de servicios de ayuda a domicilio

it **utilizzatore AAL**

utilizzatore dell'assistenza attiva alla vita

ja **AAL** ユーザー

pl **użytkownik AAL**, m

pt **utilizador AAL**

zh 积极辅助生活用户

871-02-06

activity limitation

difficulty a person can have in executing an activity

SOURCE: ISO/IEC Guide 71:2014, 2.6, modified – The term and definition have been put in the singular. In the definition "an individual" has been replaced by "a person" for consistency within this document. The source reference "ICF 2001, WHO" has been omitted since a single source reference is sufficient

limitation d'activité, f

difficulté que peut avoir une personne à exécuter une activité

SOURCE: ISO/IEC Guide 71:2014, 2.6, modifié – Le terme et la définition ont été exprimés au singulier. Dans la définition, l'expression "un individu" a été remplacée par l'expression "une personne" pour des raisons de cohérence interne du présent document. La référence source "ICF 2001, WHO" a été omise dans la mesure où une seule référence source est suffisante

ar حدود النشاط

de **Beeinträchtigung der Aktivität**, f

es **limitación de actividad**

it **limitazione dell'attività**

ja 活動制限

pl **ograniczenie aktywności**, n

pt **limitação de atividade**

zh 活动受限

871-02-07**impairment**

loss or abnormality of psychological, physiological, or anatomical structure or function

Note 1 to entry: Impairments can be age-related, cognitive, dexterity, functional, hearing loss or visual, or a combination of these.

SOURCE: Recommendation ITU-T F.791 (11/2015), Series F: Non-TELEPHONE TELECOMMUNICATION SERVICES – Audiovisual services, Accessibility terms and definitions, 3.17, modified – Note 1 to entry has been added.

déficience, f

déficit ou anomalie de structure ou de fonction psychologique, physiologique ou anatomique

Note 1 à l'article: Les déficiences peuvent être liées à l'âge, d'ordre cognitif, relatives à la dextérité, d'ordre fonctionnel, se traduire par une perte auditive ou visuelle, ou être une combinaison de ces facteurs.

SOURCE: Recommandation UIT-T F.791 (11/2015), SERIE F: SERVICES DE TÉLÉCOMMUNICATION NON TÉLÉPHONIQUES – Services audiovisuels, Termes et définitions dans le domaine de l'accessibilité, 3.17, modifié – Traduit à partir de l'anglais (la Recommandation UIT-T F.791 est monolingue). La Note 1 à l'article a été ajoutée.

ar تأخر الحالة

de **Schädigung**, f

es **deficiencia**

it **deficit**

ja 機能障害

pl **upośledzenie**, n

deficyt, m

pt **deficiência**

zh 病损

损伤

871-02-08**disability**

restriction or inability to perform a function or activity in the manner or the range considered average or accepted functionality, resulting from an impairment or reduction in ability, that can be either permanent or temporary

SOURCE: Recommendation ITU-T F.791 (11/2015), SERIES F: NON-TELEPHONE TELECOMMUNICATION SERVICES – Audiovisual services, Accessibility terms and definitions, 3.15, modified – Editorial improvements have been made to the definition.

handicap, m

restriction ou incapacité à réaliser une fonction ou à exercer une activité de la manière ou selon l'ampleur considérée comme une fonctionnalité moyenne ou acceptée, due à une déficience ou à une réduction de capacité qui peut être permanente ou temporaire

SOURCE: Recommandation UIT-T F.791 (11/2015), SERIE F: SERVICES DE TÉLÉCOMMUNICATION NON TÉLÉPHONIQUES – Services audiovisuels, Termes et définitions dans le domaine de l'accessibilité, 3.15, modifié – Traduit à partir de l'anglais (la Recommandation UIT-T F.791 est monolingue). La définition anglaise a fait l'objet d'améliorations d'ordre rédactionnel.

ar	عجز
de	Behinderung , f
es	discapacidad
it	handicap
ja	障害
pl	niepełnosprawność , f inwalidztwo , n
pt	incapacidade
zh	失能 残疾

871-02-09

advisor for assistive technologies

person with technical and clinical expertise to apply, fit and supply [assistive technology](#) to persons with a [disability](#) or [impairment](#)

Note 1 to entry: The title "advisor for assistive technologies" is not usually protected by law.

conseiller pour les technologies d'aide, m

personne ayant l'expertise technique et clinique permettant d'appliquer, d'adapter et de fournir une [technologie d'aide](#) aux personnes présentant un [handicap](#) ou une [déficience](#)

Note 1 à l'article: La fonction "conseiller pour les technologies d'aide" n'est généralement pas protégée par la loi.

ar	استشارى التكنولوجيات المساعدة
de	Berater für unterstützende Technik , m
es	asesor tecnologías de ayuda
it	consulente per le tecnologie di assistenza
ja	支援機器アドバイザー 福祉機器アドバイザー 福祉用具アドバイザー
pl	doradca w zakresie technik wspomagania , m
pt	assessor para tecnologias assistivas
zh	辅助技术顾问

 871-02-10

AAL care assistant

person providing care services to the AAL service recipient (IEV 871-02-18)

aide-soignant AAD, m

aide-soignante AAD, f

personne qui fournit des services de soins au bénéficiaire du service AAD (IEV 871-02-18)

de **AAL-Pflegeassistent, m**

es **asistente de cuidados SAD, m**

asistente de cuidados de servicios de ayuda a domicilio, m

it **Assistente sanitario AAL**

ja **AALケアアシスタント**

pl **asystent opieki AAL, m**

pt **assistante de cuidados AAL**

assistante de cuidados VAA

zh **AAL照护助理** 

871-02-12

patient, <in AAL>

person undergoing a medical, clinical, diagnostic or therapeutic procedure

Note 1 to entry: A patient can be an [AAL user](#).

Note 2 to entry: An AAL user is not necessarily a patient.

SOURCE: IEC 60601-1:2005, 3.76, modified – The expression "living being (person or animal)" has been replaced by "person", "surgical or dental" has been replaced by "clinical, diagnostic or therapeutic" and Notes 1 and 2 to entry have been added

patient, <en AAD> m

personne soumise à une procédure médicale, clinique, diagnostique ou thérapeutique

Note 1 à l'article: Un patient peut être un [utilisateur AAD](#).

Note 2 à l'article: Un utilisateur AAD n'est pas nécessairement un patient.

SOURCE: IEC 60601-1:2005, 3.76, modifié – L'expression "être vivant (personne ou animal)" a été remplacée par le terme "personne", l'expression "chirurgicale ou dentaire" a été remplacée par l'expression "clinique, diagnostique ou thérapeutique" et les Notes 1 et 2 à l'article ont été ajoutées.

ar مريض, <فى المنتجات المساعدة الفعالة للمعيشة>

de **Patient**, m

es **paciente**, <en ayuda a domicilio>

it **paziente**, <in AAL>

ja 患者, <AALにおける>

pl **pacjent**, m

pt **paciente**, <em AAL>

zh 患者, <积极辅助生活中>

871-02-13

teleservice centre

[body](#), consisting of a responsible organization and third parties, that is available as a contact providing continuous assistance for persons using [smart assistive systems](#) or other AAL services and which coordinates the service of [AAL technical assistants](#)

Note 1 to entry: See also [telemedical care centre](#), which evaluates incoming vital signs and metabolic data and initiates measures, whereas the teleservice centre does not deal with the supervision of vital signs and metabolic data or other telemedical services. See also AAL technical assistant.

Note 2 to entry: The operating hours of a teleservice centre can vary.

centre de téléservices, m

[organisme](#) constitué d'une organisation responsable et de tierces parties, qui propose, en sa qualité de contact, une assistance continue aux personnes qui utilisent des [systèmes d'aide intelligents](#) ou d'autres services AAD, et qui coordonne le service des [assistants techniques AAD](#)

Note 1 à l'article: Voir également la définition de "[centre de soins télémedicaux](#)", qui évalue les signes vitaux et les données métaboliques entrants et prend des mesures, alors que le centre de téléservices ne traite pas de la surveillance des signes vitaux et des données métaboliques ou d'autres services télémedicaux. Voir également assistant technique AAD.

Note 2 à l'article: Les heures de fonctionnement d'un centre de téléservices peuvent varier.

ar	مركز خدمي عن بعد
de	Tele-Service-Center , n
es	centro de teleservicios
it	centro di teleservizio
ja	遠隔サービスセンター
pl	centrum zdalnej obsługi , n telecentrum , n
pt	centro de telesserviço
zh	电信服务中心 远程服务中心

871-02-14**healthcare professional**

service provider in the healthcare system who carries out training, therapy, health promotion and consultations

EXAMPLE 1 Ergotherapists, physiotherapists, speech therapists, clinical/rehabilitation engineers, healthcare workers, pharmacists.

EXAMPLE 2 Pedagogues with relevant professional experience.

professionnel des soins de santé, m

fournisseur de services dans le domaine des soins de santé qui propose formation, thérapie, promotion de la santé et consultations

EXEMPLE 1 Ergothérapeutes, physiothérapeutes, orthophonistes, ingénieurs cliniques/en réadaptation, travailleurs des soins de santé, pharmaciens.

EXEMPLE 2 Pédagogues avec expérience professionnelle adaptée.

ar	رعاية صحية احترافية
de	Heilberufler, m
es	profesional de salud
it	professionista sanitario
ja	ヘルスケア従事者 ヘルスケア専門家
pl	pracownik opieki zdrowotnej, m
pt	profissional de saúde
zh	健康护理专业人员

871-02-15

AAL caregiver
AAL care provider

trained person who provides professional or informal care and services to the AAL care recipient
(IEV 871-02-18)

aidant AAD, m
prestataire de soins AAD, m

personne qualifiée qui fournit des soins et des services professionnels ou informels au bénéficiaire de soins
AAD (IEV 871-02-18)

de	AAL-Pflegekraft, f Kümmerer, m
es	proveedor de cuidados SAD, m proveedor de cuidados de servicios de ayuda a domicilio, m
it	Caregiver AAL Prestatore di assistenza AAL
ja	AAL介護者
pl	opiekun AAL, m
pt	cuidador AAL prestador de cuidados AAL cuidador VAA prestador de cuidados VAA
zh	AAL照护人员

871-02-16

AAL formal carer

AAL formal caregiver, US

person who provides officially sanctioned or recognized personal or housekeeping services to the AAL care recipient (IEV 871-02-18)

EXAMPLE Personal support worker.

Note 1 to entry: The personal or housekeeping services are usually paid services.

aidant formel AAD, m

personne qui fournit des services personnels ou d'entretien ménager officiellement sanctionnés ou reconnus au bénéficiaire de soins AAD (IEV 871-02-18)

EXEMPLE Auxiliaire d'aide à la personne.

Note 1 à l'article: Les services personnels ou d'entretien ménager sont généralement des services payants.

de	formelle AAL-Pflegekraft, f
es	cuidador oficial SAD, m cuidador oficial de servicios de ayuda a domicilio, m
it	Assistente socio sanitario professionale AAL Caregiver professionale AAL, US
ja	AAL公式介護者
pl	opiekun platny AAL, m
pt	cuidador AAL formal prestador de cuidados AAL formal cuidador VAA formal prestador de cuidados VAA formal
zh	正式AAL照护人员